

2007年10月1日より

国際線チェックイン時に航空会社にお預けになる荷物の検査方式が変わります。

From Oct.1st,2007, New screening inspection system for checked baggage will apply to all international departure flights.

10월 1일부터 간사이발 국제선 체크인 시에 맡기시는 수하물 검사 방식이 바뀝니다.

从10月1日起, 搭乘国际航班时, 托运行李的 inspection 方式将有所改变。

◆お客様が航空会社にお預けになる荷物の検査方式が、航空会社のチェックインカウンターで荷物をお預けになった後、高性能の検査装置を組み込んだコンベヤで荷物を搬送しながら検査を行うインライン方式に変わります。

"In-Line" screening inspection - It's the system that checked baggage is inspected on the conveyor process after check-in. Your baggage is inspected by the high quality inspection device.

인라인 검사 방식이란, 체크인 카운터에서 고객이 수하물을 맡기신 후에 컨베이어로 수하물을 반송하는 과정에서 고성능 검사 장치에 의해 수하물을 검사하는 방식입니다.

在线检查方式, 是指乘客直接在登机手续柜台托运行李, 被托运的行李在传送带上被传送的同时, 将接受高性能检查装置的检查。

◆検査の結果、航空会社のチェックインカウンターでお預けになった荷物が花火等の危険物が入っている恐れがあると判断された場合には、搭乗ゲートにおいてお客様の立ち会いのもと荷物をご確認させていただく場合がございます。

As a result of inspection, if your checked baggage is suspected to contain dangerous items such as fireworks, we may request to inspect it again at the boarding gate.

검사 결과, 체크인 카운터에서 항공 회사에 맡긴 수하물 안에 폭죽 등의 위험물이 들어 있다고 판단되었을 경우에는, 맡기신 분과 함께 탑승 게이트에서 확인할 수도 있습니다.

托运的行李在接受检查以后, 如果发现含有危险物(烟火类)的话, 我们会在登机口处与您联系。



検査方式の変更に伴い以下の2点にご注意ください。

In accordance with this change, please keep in mind the caution below.

검사 방식 변경에 따른 다음 사항에 주의해 주십시오

随着检查方式的更改, 需要注意的事项

航空会社にお預けになる荷物に

「危険物・未現像フィルム」は入れないでください。

Please do not put dangerous items(※1) and undeveloped films (※2) in the checked baggage.

체크인 카운터에서 맡기는 수하물에 위험물(※1), 미현상 필름등(※2)을 넣지 마십시오.

请不要在托运行李中, 放入任何危险物品(※1)以及未冲洗的胶卷类(※2)。



花火などの危険物(※1)

Dangerous items (fireworks etc.)

위험물

危険物



未現像フィルム

使い捨てカメラ含む(※2)

Undeveloped films and disposable cameras

미현상 필름 및 일회용 카메라 포함.

未冲洗胶卷和 一次性的照相机

搭乗ゲートへは、出発予定時刻の

30分前までにお越しください。

Please proceed to the gate 30minutes prior to the departure

출발 예정 시간 30분 전까지 탑승

게이트로 와 주십시오.

请在预定登机时间前 30 分钟, 务必到达登机口。

出発予定時刻

30分前

までに

※1 危険物:ライター、スプレー、花火、引火性液体等。詳しくはチェックインカウンター等でご確認ください。

Dangerous items; Lighter, Spray, Fireworks, Flammable Liquids Please confirm it at a check-in counter.

위험물:라이터, 스프레이, 폭죽, 인화성 액체 등 자세한 사항은 체크인 카운터 등에서 확인해 주십시오.

危险物品:打火机, 喷雾器, 焰火, 引火性液体类 详细情况请向登机手续柜台确认。

※2 未現像フィルム(使い捨てカメラ、カメラに挿入されたフィルムも含む)は、高性能の検査装置により感光する恐れがございますので、機内持ち込み手荷物としてお持ちいただくようお願いいたします。

なお、デジタルカメラ、CD、DVD は検査装置を通過することによりデータが消えることはありません。

Please place undeveloped films, including disposable cameras and films in cameras, in your carry-on baggage to avoid to be exposed by the high quality screening device. Our devices will not affect digital cameras, CDs and DVDs.

미현상 필름(일회용 카메라, 카메라에 삽입된 필름도 포함)은, 고성능 검사 장치에 의해 손상될 우려가 있기 때문에, 기내반입 수하물로 가져가 주시기 바랍니다. 또한 디지털카메라, CD, DVD는 검사 장치 통과로 인한 데이터 손실은 없습니다.

由于在通过检查装置接受检查时, 未冲洗的胶卷(包括一次性照相机、放置在照相机内的胶卷)可能会曝光, 所以请随身携带上飞机。数码相机、CD、DVD 内的数据不会受到损害。

ご不明な点は、ご利用の航空会社・関西空港の案内にて、ご確認ください。

If you have any questions, please ask your Airline or Airport Information of Kansai International Airport.

関西国際空港株式会社

Kansai International Airport Co., Ltd.

関西国際空港航空会社運営協議会

Airline Operators' Committee